

CONTENTS

PREFACE BY THE EDITOR	5
INTRODUCTION (Martin Djovčoš)	9
SECTION 1. BACKGROUND	11
Chapter 1. Early ideas on translator and interpreter training in Ukraine: 1930s (Oleksandr Kalnychenko*)	11
Chapter 2. The methodology of translator and interpreter training in Ukraine: history and the state of the art (Leonid Chernovaty)	25
SECTION 2. SYSTEMIC RESEARCH	39
Chapter 3. The system of the university training of translators and interpreters from/to Chinese (Oleksandra Popova)	39
Chapter 4. The system of translator and interpreter training within the university information and educational environment (Yevheniy Dolynskyi)	70
SECTION 3. THEORETICAL FOUNDATIONS OF TRANSLATOR AND INTERPRETER TRAINING	94
Chapter 5. Retrospective analysis of the translator's nomination or how to find sense in nonsense (Oleksandr Rebrii)	94
Chapter 6. Grammatical and stylistic translation problems in the Ukrainian-English contrastive courses (Alla Martyniuk)	122
Chapter 7. A model of the student interpreter's technological competence (Alla Olkhovska, Leonid Chernovaty)	153

Chapter 8. The system of exercises and tasks in teaching specialized translation and interpreting (Leonid Chernovaty, Natalia Kovalchuk)	169
Chapter 9. Organizational and methodological aspects of translation practice (Oleksandr Bondarenko, Kateryna Bondarenko)...	182

SECTION 4. THE METHODOLOGY OF TRANSLATOR AND INTERPRETER TRAINING..... 205

Chapter 10. Teaching interpreting in the domain of international economics (Natalia Zinukova).....	205
Chapter 11. Teaching bilateral translation in the domain of Agriculture (Anna Monashnenko).....	238
Chapter 12. Translation and didactic aspects of terminological problems (Leonid Chernovaty)	259
Chapter 13. The teaching of heterovalent translation (Maria Pysanko, Kateryna Shevelko)	277
Chapter 14. Distance teaching of interpreting in the domain of power engineering (Liudmyla Hureieva)	304
Authors' profiles	331

*Transliteration from Ukrainian has been carried out according to the current norms through the programme <http://www.ukrlit.org>